

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870

2 /12 /2015

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

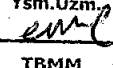
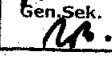
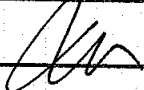
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

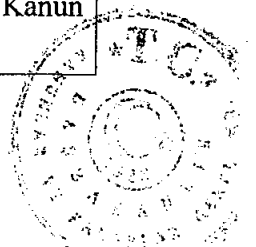
TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	İçişleri			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	18 Aralık 2015			E.No: 1/383
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TEMM KADINLAR VE KIZILAR BSK LİM
03 Aralık 2015
NÜMER:

3811

TEMM GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

38.	1/929	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Saint Vincent ve Grenadinler Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
39.	1/952	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
40.	1/955	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Dominik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
41.	1/958	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uruguay Doğu Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
42.	1/962	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve El Salvador Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
43.	1/969	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belize Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
44.	1/972	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Peru Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
45.	1/985	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Panama Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
46.	1/1019	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Meksika Devletleri Hükümeti Arasında Örgütlü Suçlar ve Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
47.	1/1023	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
48.	1/1034	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Meksika Devletleri Hükümeti Arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Uluslararası Ticaretiyle Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
49.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Guyana Kooperatif Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Meksika Devletleri Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1082 - 307

27/1/2015

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 5/1/2015 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Meksika Devletleri Hükümeti Arasında Örgütlü Suçlar ve Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	İçişleri			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	06 Şubat 2015			E. No: 114019
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK LİĞİ
27 Ocak 2015
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARSİV HİZM. BAŞKANLIĞI
27 Ocak 2015
No : 370797

GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Bu çerçevede, yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar başta olmak üzere diğer suçlarda güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim ve temas imkânı sağlanmakta, ikili işbirliğinin daha da geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır. Bugün, küresel dünyanın ortak tehdit olarak kabul ettiği terörizm ve terörizme dayalı organize suçlar, insan yaşamı ve güvenliğini hiçe sayan, devlet otoritesine meydan okuyan en tehlikeli suç türü olarak karşımızda durmaktadır.

Son yıllarda, küreselleşme sürecinde, ortaya çıkan yeni suç türleri, yapıları ve bağlantıları değişen, sınıraşan niteliğe bürünen organize suç grupları, toplumların temel değerlerini erozyona uğratmakta ve ekonomik anlamda bizleri derinden etkilemektedir. Sınıraşan organize suçların, bireysel olarak hareket eden hükümetler tarafından veya geleneksel işbirliği biçimleriyle önlenemeyeceği artık herkesin rahatlıkla kabullendiği bir gerçektir. Bu gerçekten hareketle, iyi organize olmuş suç grupları ve bunların muazzam mali kazanımları, iyi tayin ve koordine edilmiş, kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir.

Bu meyanda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri daha da önem kazanmaktadır.

Bu çerçevede, 17/12/2013 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Meksika Devletleri Hükümeti Arasında "Örgütlü Suçlar ve Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşması" ile aşağıda belirtilen konular başta olmak üzere iki ülke makamları Anlaşmada yer alan diğer hususlarla ilgili olarak ikili güvenlik işbirliği faaliyetleri çerçevesinde yardımlaşacaklardır.

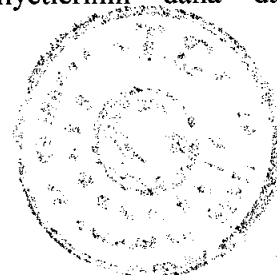
1) Bu Anlaşmanın şartlarına uygun olarak; Taraflar, aşağıda belirtilen suçların soruşturulması ve önlenmesinde işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Suç gelirlerinin aklanması,
- b) Sahte para ve tedavülü ile diğer resmi belgelerin sahteciliği,
- c) Göçmen kaçakçılığı ve insan ticareti,
- d) Ateşli silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, biyolojik, kimyasal, radyoaktif maddeler ile bahsi geçen nesnelerin üretiminde kullanılan ham madde ya da teknolojilerin toplanması ve ticareti,
- e) Terör ve finansmanı,
- f) Akaryakıt ve kültür varlıkları kaçakçılığı,
- g) Tarafların ulusal mevzuatlarında tanınan örgütlü suçların herhangi bir şekli.

2) Taraflar, örgütlü suçlar ile terörizmin önlenmesi ve mücadele edilmesi amacıyla görevlilerinin soruşturma tekniklerini geliştirmek ya da bilgi ve deneyimlerini artırmak için ortak bilimsel çalışmalar yapacak ve eğitim alanında işbirliğinde bulunacaklardır.

3) Taraflar, her iki ülkenin belirtilen suçlarla mücadele eden yetkili makamlarının kullandığı teknolojik donanım, yöntem ve tekniklerle ilgili olarak bilgi ve tecrübe paylaşımında bulunacaklardır. Ayrıca bu alanda uzman yetiştirmek üzere diğer Tarafa personel gönderebilecekler, karşılıklı olarak mesleki eğitim alanında işbirliği faaliyetlerinde bulunacaklardır.

Sonuç olarak imzalanan Örgütlü Suçlar ve Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşması ile Türkiye ve Meksika arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amaçlanmaktadır.



T/ 805

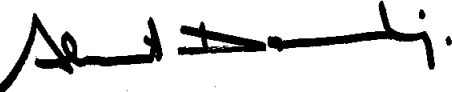
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞİK MEKSİKA DEVLETLERİ
HÜKÜMETİ ARASINDA ÖRGÜTLÜ SUÇLAR VE TERÖRİZMLE MÜCADELEDE
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

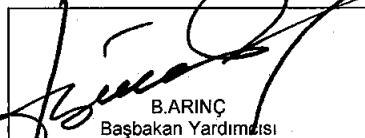
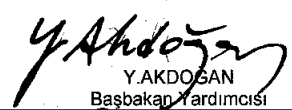
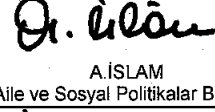
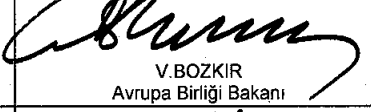
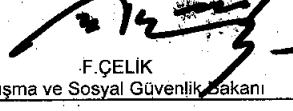
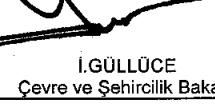
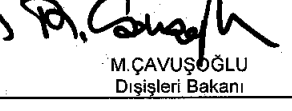
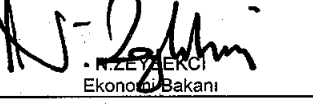
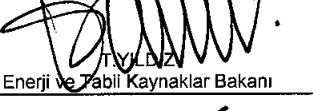
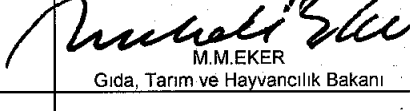
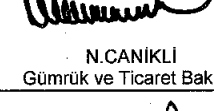
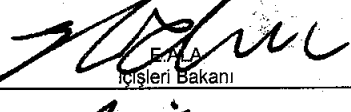
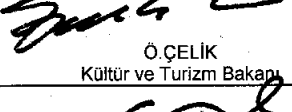
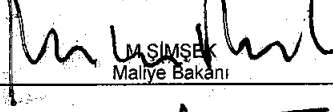
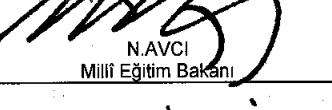
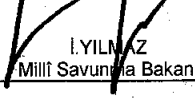
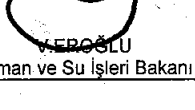
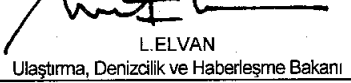
MADDE 1- (1) 17 Aralık 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Meksika Devletleri Hükümeti Arasında Örgütlü Suçlar ve Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	 F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYNEP Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 F. A. İSMAİL İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. SİMSEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:
101-1082

17

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BİRLEŞİK MEKSİKA DEVLETLERİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ÖRGÜTLÜ SUÇLAR VE TERÖRİZMLE MÜCADELEDE
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Meksika Devletleri Hükümeti

İki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkileri ve bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu mercileri arasındaki işbirliğini güçlendirme isteklerini **TEYİT EDEREK;**

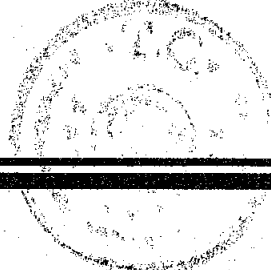
Terörizm, örgütlü suçlar ve bunlarla bağlantılı diğer suçların iki ülke üzerinde bıraktığı etkilerden ve asayiş ve kamu güvenliğinin yanı sıra vatandaşların refah ve fiziksel bütünlüğü için yarattıkları tehlikelerin **FARKINDA OLARAK;**

Eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkesiyle hareket etmenin gerekliliğini **KABUL EDEREK;**

15 Kasım 2000'de New York'ta kabul edilen Birleşmiş Milletler Sınırşan Örgütlü Suçlarla Mücadele Sözleşmesinde ve tamamlayıcı Protokollerinde belirtilen hükümleri **GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK;**

Özellikle ikili ve çok taraflı düzenlemelerle terörist saldırıları engellemek, bastırmak ve bu eylemlerin faillerine yönelik önlem almak için bütün Devletleri işbirliği yapmaya teşvik eden 28 Eylül 2001 tarihli Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi'nin 1373 sayılı kararını **HATIRLATARAK;**

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:



MADDE I

İşbirliği Alanları

1) Bu Anlaşmanın şartlarına uygun olarak; Taraflar, aşağıda belirtilen suçların soruşturulması ve önlenmesinde işbirliğinde bulunacaklardır:

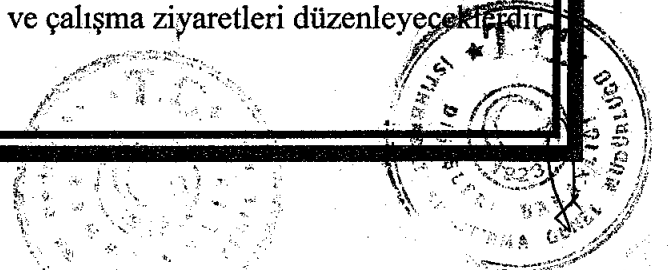
- a) Suç gelirlerinin aklanması,
- b) Sahte para ve tedavülü ile diğer resmi belgelerin sahteciliği,
- c) Göçmen kaçakçılığı ve insan ticareti,
- d) Ateşli silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, biyolojik, kimyasal, radyoaktif maddeler ile bahsi geçen nesnelerin üretiminde kullanılan ham madde ya da teknolojilerin toplanması ve ticareti,
- e) Terör ve finansmanı,
- f) Akaryakıt ve kültür varlıkları kaçakçılığı,
- g) Tarafların ulusal mevzuatlarında tanınan örgütlü suçların herhangi bir şekli.

2) Taraflar, örgütlü suçlar ve terörizmin önlenmesi ve mücadele edilmesi amacıyla mensuplarının soruşturma tekniklerini geliştirmek ya da bilgi ve deneyimlerini arttırmak için ortak bilimsel çalışmalar yapacak ve eğitim alanında işbirliğinde bulunacaklardır.

3) Taraflar, her iki ülkenin bu Maddenin 1. bendinde belirtilen suçlarla mücadele eden yetkili makamlarının kullandığı teknolojik donanım, yöntem ve tekniklerle ilgili olarak bilgi ve tecrübe paylaşımında bulunacaklardır. Ayrıca bu alanda uzman yetiştirmek üzere diğer Tarafa personel gönderebilecekler, karşılıklı olarak mesleki eğitim alanında işbirliği faaliyetlerinde bulunacaklardır.

4) Taraflar Anlaşma kapsamındaki suçlara ilişkin araştırma sonuçlarını teati edecekler ve bu konuda karşılıklı eğitim programları, çalıştaylar ve akademik ziyaretler düzenleyeceklerdir.

5) Taraflar, olay yeri inceleme, parmak izi, dijital medyalar ile karşılıklı mutabık kalınan diğer alanlarda karşılıklı eğitim programları ve çalışma ziyaretleri düzenleyeceklerdir.



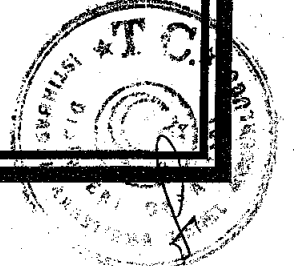
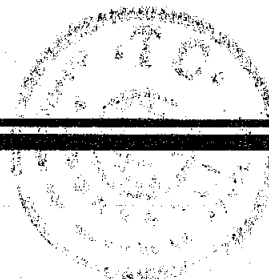
6) Taraflar, Önemli Kişileri Koruma ve Terörizme Karşı Önemli Tesisleri Koruma konularında bilgi alışverişinde bulunacak ve bu alanlarda uzman yetiştirmek üzere diğer Tarafa personel gönderebileceklerdir. Ayrıca, Taraflar mesleki eğitim alanında işbirliği yapacaklardır.

MADDE II

İşbirliği Şekilleri

Taraflar arasında kişisel bilgilerin korunmasına ilişkin mevzuatlar da dâhil olmak üzere Madde 1'de belirtilen işbirliği, Tarafların ilgili ulusal mevzuatlarına uygun bir biçimde aşağıda belirtilen şekillerde yürütülecektir:

- 1) Tasarlanan, işlenmekte olan veya işlenmiş suçlar konusunda zamanında bilgi alışverişi yapılacaktır.
- 2) Suç örgütlerinin ağları, yapıları, üyelerinin kimlikleri, kullandıkları yöntemler, eğilimleri, güzergâhları ve stratejileri konusunda bilgi alışverişi yapılacaktır.
- 3) İlgili yetkili merciler tarafından aranan kişilerin tespisi ve bulundukları yerlerin tespiti yapılacaktır.
- 4) Bir suça karışan kişilerin ve nesnelerin incelenmesi, tespisi ve yerlerinin tespiti yapılacaktır.
- 5) İlgili ulusal mevzuat çerçevesinde, bilimsel ve teknik uygulamalar ile elde edilen tecrübelerle ilişkin bilgi paylaşımı sağlanacaktır.
- 6) İşbu Anlaşmada belirtilen işbirliği alanları kapsamında uzman mübadelesi gerçekleştirilebilecektir.
- 7) İşbu Anlaşmada belirtilen işbirliği alanları kapsamında ortak toplantılar, çalıştaylar, seminerler ve eğitimler düzenlenebilecektir.



Taraflar arasındaki işbirliği, devam eden bir soruşturmayı tehlikeye düşürmediği sürece veya uygun olan hallerde, bir suçun faili olduğu iddia edilen kişinin derhal gözaltına alınması amacıyla gerçekleştirilecektir.

MADDE III

Yöntem

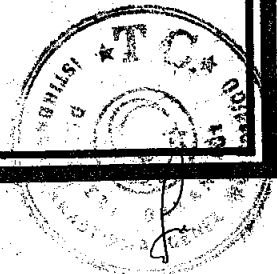
İşbu Anlaşmada bahsi geçen işbirliği, aşağıdaki yöntemlerin izlenmesiyle gerçekleştirilecektir:

1) İşbirliği talepleri her iki Tarafın belirlediği yetkili mercilere yazılı biçimde sunulacaktır. Bu kapsamda, Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Meksika Birleşik Devletleri Cumhuriyeti Başsavcılık Makamı yetkili merciler olarak belirlenmiştir.

2) İşbirliğine ilişkin talepler Talepte Bulunan Tarafın dilinde ve İngilizce olarak düzenlenecektir. Acil durumlarda talepler, sözlü olarak ve ayrıca faks, e-posta ya da diğer iletişim araçları ile de yapılabilir. Bu tür talepler en kısa sürede yazılı olarak teyit edilir.

3) Talepler, Talep Edilen Tarafın gerekli adımları atmasını sağlayacak düzeyde bilgiye yer vermelidir. Talepler aşağıdaki bilgileri kapsayacaktır:

- a) Soruşturmayı yürüten makamın adı ve olayın hangi birimin yetki alanına girdiği,
- b) İşbirliği talebini doğuran soruşturmanın türü ve olaya karışanların kimliklerinin tespit edilmesine yarayacak her türlü veri,
- c) İstenen bilgi veya işbirliği türünün tanımı,
- d) İstenilen bilginin ve ya talep edilen işbirliğinin amacı,
- e) Suçun işlenme zamanı, şekli ve yeri ile suça ait materyaller ve seçici özellikler,
- f) Suça ilişkin cezai hükümler,
- g) Talep Eden Tarafın bilgi iletimini istediği süre ve
- h) Tarafların gerekli gördüğü diğer unsurlar.



MADDE IV
Bilgilerin Korunması

Taraflar, talebin içeriği, evrak desteği ve bu talepten doğan her türlü diğer faaliyetler de dâhil olmak üzere, bu Anlaşma ile teatide bulunan bilgilerin yürürlükteki ulusal mevzuatları uyarınca korunmasını garanti eder.

MADDE V
İşbirliğinin Ertelenmesi veya Reddi

1. İşbirliği Talep Edilen Taraf:

a) Talebin yerine getirilmesi, Anlaşma hükümlerine veya ulusal mevzuatına uygunluk arz etmiyorsa ya da Talep Edilen Taraf bu talebin yerine getirilmesinin kendi egemenliğine, güvenliğine veya diğer temel ulusal çıkarlarına zararlı olarak addediyorsa, talebi kısmen veya tamamen reddedebilir.

b) talebin yerine getirilmesi, kendi adli yetkileri ile soruşturma yapmasına veya adli işlemleri yürütmesine engel oluyorsa, talebin yerine getirilmesini erteleyebilir veya reddedebilir.

2. İşbirliği Talep Edilen Taraf, talebi yerine getirmeyi reddetmeden veya ertelemekten önce aşağıda belirtilen hususları yerine getirecektir:

a) Yapılan ertelemenin veya reddin sebebini derhal Talep Eden Tarafa bildirecektir.

b) Talep Eden Taraf, karşılıklı kabul edilecek diğer şartlarda işbirliğinin mümkün olup olmadığını kararlaştırmak için istişare edecektir.

MADDE VI
Masraflar

1. Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafın gönderdiği temsilcilerin seyahat ve konaklama masrafları hariç olmak üzere bu Anlaşma kapsamında belirtilen taleplerin yerine getirilmesine ilişkin bütün masrafları karşılar.

2. Taraflar, diğerk olağandışı masraflar konusunda, harcama yapmadan önce bu masrafların hangi koşullar altında karşılanacağını belirlemek üzere istişarelerde bulunacaklardır.

MADDE VII

Değerlendirme

1. Tarafların yetkili mercileri, işbirliğinin gelişimini değerlendirmek ve etkinliğini arttırmak üzere düzenli aralıklarla görüşmeler düzenleyeceklerdir.

2. Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasındaki en etkin araçları, teknikleri ve yöntemleri mümkün olduğunca bildireceklerdir.

MADDE VIII

Anlaşmazlıkların Çözümü

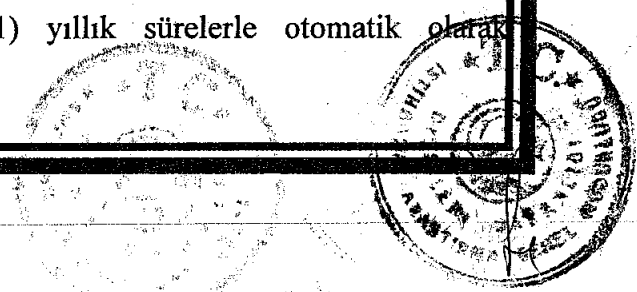
Bu Anlaşmanın uygulanmasından veya yorumlanmasından kaynaklanacak tüm anlaşmazlıklar, Taraflar arasındaki karşılıklı görüşmeler ile diplomatik kanallar yoluyla çözümlenir.

MADDE IX

Nihai Hükümler

1. Bu Anlaşma, Tarafların anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ulusal onay işlemlerinin yerine getirildiğini diplomatik kanallar yoluyla bildirecekleri son notanın alındığı tarihten itibaren otuz (30) gün sonra yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri her zaman Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik kanallardan (6) aylık ön bildirimle diğer Tarafa bildirebilir. Taraflardan herhangi biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik yollardan Anlaşma'nın sona ermesinden altı (6) ay önce diğer Tarafa bildirmediği sürece Anlaşma bir (1) yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.



3. Bu Anlaşma üzerinde, Tarafların karşılıklı rızası ile değişiklik yapılabilecek ve bu değişiklikler bu Madde'nin birinci bendinde belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girecektir.

4. Anlaşmanın sona erdirilmiş olması, yürürlükteyken gerçekleştirilmeye başlanan işbirliği taleplerinin tamamlanmasını etkilemeyecektir.

Bu Anlaşma Ankara'da, on yedi Aralık iki bin on üç tarihinde, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasından doğacak anlaşmazlıklarda İngilizce metin esas alınacaktır

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

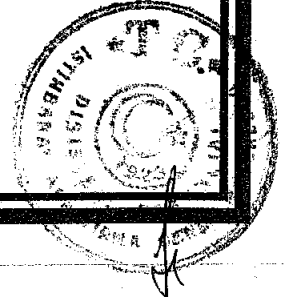

Hayati AZICI

Gümrük ve Ticaret Bakanı

BİRLEŞİK MEKSİKA DEVLETLERİ
HÜKÜMETİ ADINA


Jesús MURILLO KARAM

Adalet Bakanı



COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
ON FIGHTING AGAINST ORGANIZED CRIME AND TERRORISM

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the United Mexican States, hereinafter referred to as "the Parties";

REAFFIRMING the existing friendly relations between the two countries, as well as the interest in reinforcing the cooperation between their authorities responsible for enforcing this Agreement;

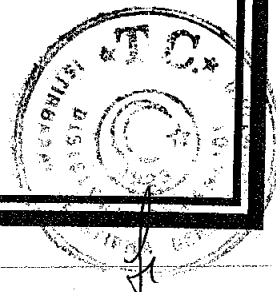
AWARE that the phenomena of the organized crime, terrorism and related crimes have a relevant effect on the two countries, endangering the order and public security plus the wellbeing and physical integrity of their nationals;

RECOGNIZING that it is necessary to work jointly based on the principles of equality and mutual benefit;

BEARING IN MIND the provisions set out in the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, adopted in New York on November 15, 2000, and its supplementing Protocols;

RECALLING the United Nations Security Council Resolution 1373 of September 28, 2001, urging all States to cooperate particularly through bilateral and multilateral arrangements to prevent and suppress terrorist attacks and take measures against perpetrators of such actions;

Have agreed as follows:



ARTICLE I

Areas of Cooperation

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Parties shall cooperate in the prevention and investigation of the following crimes:

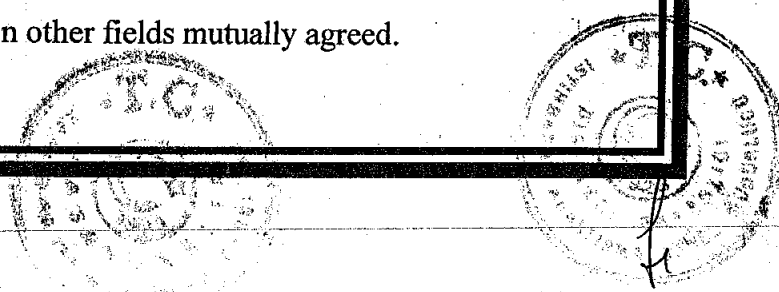
- a) Money laundering of the proceeds of crime.
- b) Counterfeit of money and its circulation, as well as forgery of other official documents.
- c) Smuggling of migrants and trafficking in persons.
- d) Gathering and trafficking in firearms, nuclear, biological, chemical and radioactive substances, ammunitions, explosives as well as other raw materials or technologies that may be used for the manufacture of the objects mentioned in the present subparagraph.
- e) Terrorism and its financing.
- f) Smuggling of fuel oil and cultural assets.
- g) Any form of organized crime recognized in the national legislation of the Parties.

2. The Parties shall conduct joint scientific studies and cooperate in the training field in order to improve the prevention and fight against organized crime and terrorism, as well as investigation techniques of their staff to develop their knowledge and experiences.

3. The Parties shall share information and experiences with regard to the technological equipment, methods and techniques used by the competent authorities of both countries involved in the combat of the crimes established in paragraph 1 of this Article. Besides, the Parties may send personnel to the other Party with a view to train experts on this issue, and shall cooperate in their professional training as well.

4. The Parties shall exchange research results on crimes within the scope of this Agreement and hold mutual training programs, workshops and academic visits.

5. The Parties shall organize mutual training programs and study visits on crime scene investigation, finger print, digital media and in other fields mutually agreed.



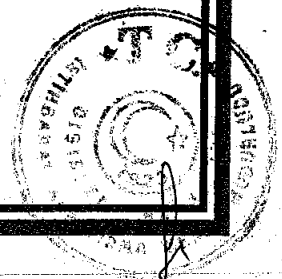
6 The Parties shall exchange information in protecting important persons and protecting facilities from terrorism, and may send personnel to the other Party with a view to train experts in these fields. Besides, the Parties shall cooperate in professional training.

ARTICLE II

Forms of Cooperation

The cooperation mentioned in Article I shall be carried out in accordance with the national legislation of the Parties, including those provisions related to the protection of personal data, under the following forms:

- 1) Exchange of information, in timely manner, on crimes being planned, crimes in progress or crimes committed.
- 2) Exchange of information on organized crime networks, structures of such organizations, identities of their members, their *modus operandi*, trends, routes and strategies.
- 3) Locate and identify the persons being sought by their respective competent authorities.
- 4) Locate, identify and examine the objects and the parties involved in a crime.
- 5) Ensure information sharing on experiences gained from scientific and technical improvements, within the framework of their respective national legislation
- 6) Exchange of experts within the scope of the cooperation fields specified in this Agreement.
- 7) Organize joint meetings, workshops, seminars and trainings within the scope of the cooperation fields specified in this Agreement.



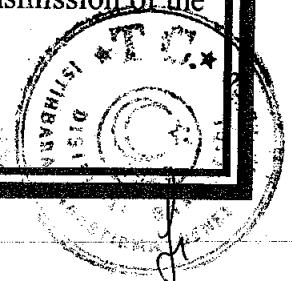
The cooperation between the Parties shall take place as long as it does not jeopardize an ongoing investigation or, where appropriate, the immediate detention of an alleged perpetrator.

ARTICLE III

Procedure

The cooperation referred to in the present Agreement, shall be developed in accordance with the following procedure:

- 1) The requests for cooperation shall be formulated in writing and shall be addressed to the competent authorities designated by each Party. Within this scope, the Interior Ministry of the Government of the Republic of Turkey and the Office of the Attorney General of the Republic of the United Mexican States are determined as the competent authorities.
- 2) The requests regarding cooperation shall be formulated in the language of the Requesting Party and shall be accompanied by a translation in English. In urgent cases, the requests may be made orally and also through any means of communication such as telefax, e-mail or others. Such requests shall be confirmed in writing immediately thereafter.
- 3) The requests shall contain information that allows the Requested Party to take any necessary actions, thus they shall include:
 - a) the name of the authority conducting the investigation or in whose jurisdiction the matter lies;
 - b) the type of the investigation which motivates the request for cooperation as well as any data that facilitates the identification of the persons involved in the crime;
 - c) a description of the type of information or cooperation being sought;
 - d) the purpose of the requested information or cooperation;
 - e) the basic circumstances of time, manner and place of commission of the crimes, as well as material elements and its distinctive characteristics;
 - f) the criminal provisions regarding the crime;
 - g) the period of time within which the Requesting Party asks for the transmission of the information, and
 - h) any other element that the Parties deem necessary.



ARTICLE IV

Protection of the Information

The Parties shall guarantee the protection of the information exchanged under this Agreement, including the content of the request, its documentary support and any other actions derived from it, in accordance with their respective applicable national legislation.

ARTICLE V

Deferment or Refusal of the Cooperation

1. The Requested Party may:

a) partially or completely refuse the request, if its execution is contrary to the provisions of this Agreement or to its national legislation, or when its fulfillment may harm its sovereignty, security, public order or other essential national interests, or

b) defer or refuse its execution if it is likely to interfere with an investigation or judicial proceeding carried out under its jurisdiction.

2. Before refusing or deferring the execution of the request, the Requested Party shall:

a) Promptly inform the Requesting Party of the reason for such refusal or deferment;

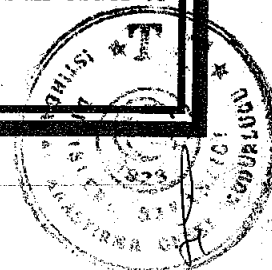
b) Consult the Requesting Party to determine whether it is possible to carry out the cooperation under other mutually acceptable terms.

ARTICLE VI

Costs

1. The Requested Party shall meet all the expenses related to the execution of the requests formulated under this Agreement, except the travel and accommodation costs of the representatives sent by the Requesting Party.

2. In case of extraordinary costs, the Parties shall have prior consultations in order to determine the terms and conditions under which they will be covered.



ARTICLE VII

Evaluation

1. The competent authorities of the Parties shall hold periodical consultations in order to evaluate the development of the cooperation and increase its efficiency.
2. To the possible extent, they shall indicate which have been the most effective tools, techniques and methods in the implementation of this Agreement.

ARTICLE VIII

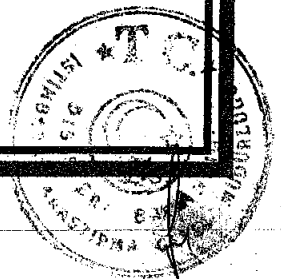
Settlement of Disputes

The disputes concerning the interpretation and application of this Agreement shall be solved by consultations between the Parties, through the diplomatic channels.

ARTICLE IX

Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the latest notification, on which the Parties communicate each Other, through the diplomatic channels, the completion of their internal procedures for such effect.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. Any Party may notify the other Party at any time in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement with six (6) months in advance. It shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies the Other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.
3. This Agreement may be modified by mutual consent of the Parties and such modifications shall enter into force in accordance with the procedure established in the first paragraph of this Article.



4. The termination of this Agreement shall not affect the completion of the requests of cooperation formulated while it was in force.

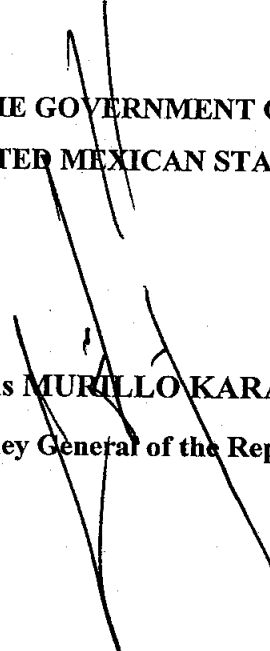
Signed in Ankara on seventeenth day of December of two thousand and thirteen, in two originals in Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY



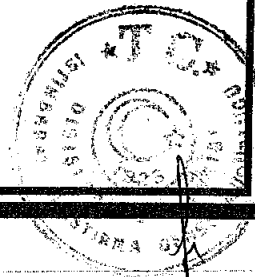
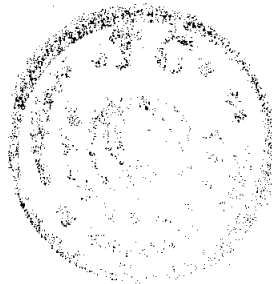
Minister of Custom and Trade

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES



Jesús MURILLO KARAM

Attorney General of the Republic



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DE TURQUÍA Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
SOBRE COMBATE A LA DELINCUENCIA ORGANIZADA Y AL
TERRORISMO**

El Gobierno de la República de Turquía y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, en adelante denominados "las Partes";

REAFIRMANDO las relaciones de amistad existentes entre los dos países, así como el interés en reforzar la cooperación entre sus autoridades responsables de dar cumplimiento al presente Acuerdo;

CONSCIENTES de que el fenómeno de la delincuencia organizada, el terrorismo y sus delitos conexos tienen un efecto trascendente en los dos países, al poner en riesgo el orden y la seguridad pública además del bienestar y la integridad física de sus nacionales;

RECONOCIENDO que es necesario trabajar conjuntamente, con base en los principios de igualdad y beneficio mutuos;

TENIENDO PRESENTE las disposiciones establecidas en la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional, adoptada en Nueva York el 15 de noviembre de 2000, y sus Protocolos complementarios;

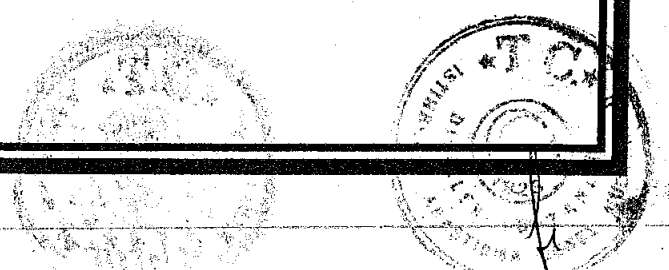
RECORDANDO que la Resolución 1373 del Consejo de Seguridad de la Organización de las Naciones Unidas del 28 de septiembre de 2001, insta a todos los Estados a cooperar, particularmente a través de acuerdos bilaterales y multilaterales, para prevenir y combatir ataques terroristas y adoptar medidas contra los responsables de tales actos;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I
Áreas de Cooperación

1. De conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, las Partes cooperarán en la prevención e investigación de los siguientes delitos:

- a) Lavado de dinero de los productos del delito.
- b) Falsificación de moneda y su circulación, así como de otros documentos oficiales.
- c) Tráfico de migrantes y trata de personas.
- d) Acopio y tráfico de armas, sustancias nucleares, biológicas, químicas y radiactivas, municiones, explosivos, así como otras materias primas o tecnologías que puedan ser utilizadas para la fabricación de los objetos mencionados en el presente inciso.
- e) Terrorismo y su financiación.



f) Tráfico de combustibles y bienes culturales.

g) Cualquier forma de delincuencia organizada prevista en la legislación nacional de las Partes.

2. Las Partes realizarán estudios científicos conjuntos y cooperarán en materia de capacitación, con la finalidad de mejorar la prevención y el combate a la delincuencia organizada y al terrorismo, así como en materia de técnicas de investigación de su personal, a fin de ampliar sus conocimientos y experiencias.

3. Las Partes intercambiarán información y experiencias respecto al equipo tecnológico, los métodos y las técnicas empleados por las autoridades competentes de ambos países involucradas en el combate a los delitos mencionados en el numeral 1 del presente Artículo. Asimismo, las Partes podrán enviar personal a la otra Parte con miras a capacitar expertos en este rubro, e igualmente cooperarán en su formación profesional.

4. Las Partes intercambiarán resultados sobre investigaciones de delitos en el ámbito del presente Acuerdo y realizarán programas de capacitación mutua, talleres y visitas académicas.

5. Las Partes organizarán programas de capacitación mutua y visitas académicas sobre investigación de la escena del crimen, huellas dactilares, medios digitales y otros campos que se acuerden mutuamente.

6. Las Partes intercambiarán información sobre protección de personas importantes e instalaciones contra el terrorismo, y podrán enviar personal a la otra Parte con el propósito de entrenar a expertos en estos campos. Asimismo, las Partes cooperarán en su formación profesional.

ARTÍCULO II

Formas de Cooperación

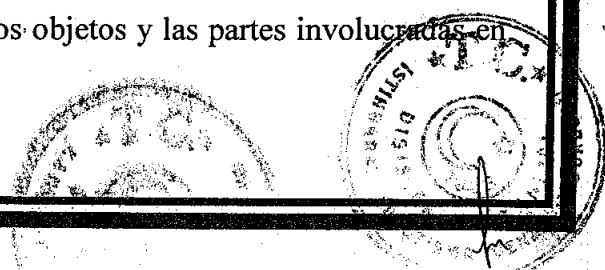
La cooperación a que se refiere el Artículo I se llevará a cabo de conformidad con la legislación nacional de las Partes, incluyendo las disposiciones relativas a la protección de datos personales, bajo las siguientes formas:

1) Intercambio de información, en tiempo real, sobre delitos que se estén planeando, que estén en progreso o que se hayan cometido.

2) Intercambio de información sobre redes de delincuencia organizada, estructuras de tales organizaciones, identidades de sus miembros, su *modus operandi*, tendencias, rutas y estrategias.

3) Localización e identificación de personas buscadas por sus respectivas autoridades competentes.

4) Localización, identificación y análisis de los objetos y las partes involucradas en un delito.



5) Garantizar el intercambio de información sobre experiencias adquiridas de mejoras científicas y técnicas, dentro del marco de su respectiva legislación nacional.

6) Intercambio de expertos dentro de los ámbitos de cooperación especificados en el presente Acuerdo.

7) Organización de reuniones conjuntas, talleres, seminarios y capacitaciones dentro del ámbito de cooperación de los campos especificados en el presente Acuerdo.

La cooperación entre las Partes se llevará a cabo siempre que no se ponga en riesgo una investigación en curso o, en su caso, la detención inmediata de un probable responsable.

ARTÍCULO III

Procedimiento

La cooperación a que se refiere el presente Acuerdo, se desarrollará de conformidad con el siguiente procedimiento:

1) Las solicitudes de cooperación serán formuladas por escrito y dirigidas a las autoridades competentes designadas por cada Parte. En este marco la Procuraduría General de la República de los Estados Unidos Mexicanos y el Ministerio del Interior el Gobierno de la República de Turquía serán las autoridades competentes.

2) Las solicitudes de cooperación serán formuladas en el idioma de la Parte Requiriente y serán acompañadas por una traducción en inglés. En caso de urgencia, las solicitudes podrán realizarse en forma oral, y adicionalmente por cualquier medio de comunicación como telefax, correo electrónico u otros. Tales solicitudes deberán confirmarse por escrito inmediatamente después.

3) Las solicitudes deberán contener información suficiente que permita a la Parte Requerida adoptar las acciones necesarias, por lo que deberán incluir:

a) el nombre de la autoridad que conduzca la investigación o en cuya jurisdicción recaiga el asunto;

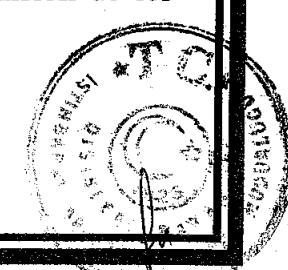
b) el tipo de investigación que motiva la solicitud de cooperación, así como cualquier dato que facilite la identificación de las personas involucradas en el delito;

c) una descripción del tipo de información o cooperación que se solicita;

d) el propósito por el cual se solicita la información o la cooperación;

e) las circunstancias elementales de tiempo, modo y lugar de la comisión de los delitos, así como sus elementos materiales y características distintivas;

f) las disposiciones penales relativas al delito;



g) el periodo de tiempo dentro del cual la Parte Requirente solicita la transmisión de la información, y

h) cualquier otro elemento que las Partes consideren necesario.

ARTÍCULO IV

Protección de la Información

Las Partes garantizarán la protección de la información intercambiada bajo el presente Acuerdo, incluyendo el contenido de la solicitud, su soporte documental y cualquier otra acción derivada de ésta, de conformidad con su respectiva legislación nacional aplicable.

ARTÍCULO V

Aplazamiento o Denegación de la Cooperación

1. La Parte Requerida deberá:

a) parcial o completamente denegar la solicitud, si su ejecución resulta contraria a las disposiciones del presente Acuerdo o a su legislación nacional, o cuando su cumplimiento pueda afectar su soberanía, seguridad, orden público u otros intereses nacionales esenciales, o

b) diferir o denegar su ejecución si es probable que la misma interfiera con una investigación o procedimiento judicial en curso dentro de su jurisdicción.

2. Antes de denegar o aplazar la ejecución de la solicitud, la Parte Requerida deberá:

a) informar inmediatamente a la Parte Requirente la razón de la denegación o diferimiento;

b) consultar a la Parte Requirente a fin de determinar si es posible llevar a cabo la cooperación bajo otros términos mutuamente aceptables.

ARTÍCULO VI

Costos

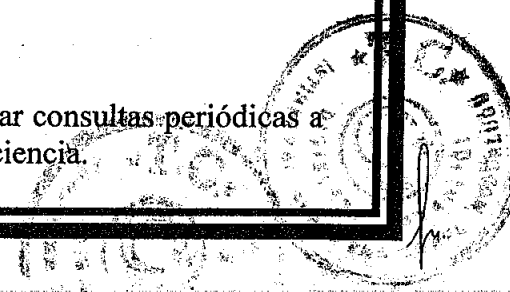
1. La Parte Requerida asumirá todos los gastos relacionados con la ejecución de las solicitudes formuladas bajo el presente Acuerdo, con excepción de los gastos de transportación y hospedaje de los representantes enviados por la Parte Requirente.

2. En caso de gastos extraordinarios, las Partes llevarán a cabo consultas previas, con la finalidad de definir los términos y condiciones bajo los cuales éstos serán sufragados.

ARTÍCULO VII

Evaluación

1. Las autoridades competentes de las Partes deberán realizar consultas periódicas a fin de evaluar el desarrollo de la cooperación e incrementar su eficiencia.



2. En la medida de lo posible, las Partes señalarán cuáles han sido las herramientas, técnicas y métodos más eficaces en la instrumentación del presente Acuerdo.

ARTÍCULO VIII

Solución de Controversias

~~Las controversias derivadas de la interpretación y aplicación del presente Acuerdo serán resueltas mediante consultas entre las Partes, a través de los canales diplomáticos.~~

ARTÍCULO IX

Disposiciones Finales

1. El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de recepción de la última notificación en que las Partes se comuniquen, a través de los canales diplomáticos, el cumplimiento de sus procedimientos internos para tal efecto.

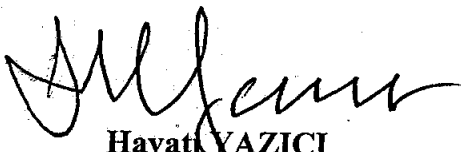
2. El presente Acuerdo permanecerá vigente por un periodo de cinco (5) años. Cualquiera de las Partes podrá notificar a la otra Parte en cualquier momento, por escrito a través de los canales diplomáticos, su intención de dar por terminado el Acuerdo, con seis (6) meses de anticipación. El Acuerdo se renovará automáticamente por periodos sucesivos de un (1) año, a menos que una de las Partes notifique a la Otra por escrito y a través de los canales diplomáticos su intención de dar por terminado el Acuerdo seis (6) meses antes de que concluya su vigencia.

3. El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes y tales modificaciones entrarán en vigor de conformidad con el procedimiento establecido en el primer párrafo de este Artículo.

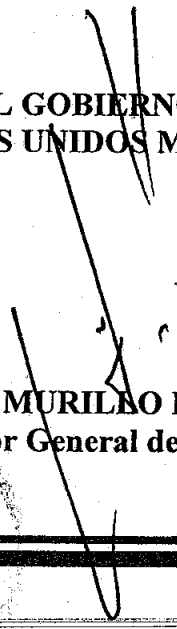
4. La terminación del presente Acuerdo no afectará la conclusión de las solicitudes de cooperación formuladas durante su vigencia.

Firmado en Ankara el diecisiete de diciembre de dos mil trece, en dos ejemplares originales en idiomas turco, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE TURQUÍA**


Hayati YAZICI
Ministro de Aduanas y Comercio

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


Jesús MURILLO KARAM
Procurador General de la República

